

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 19 (1929)

**Heft:** 47

**Artikel:** El "Jardín de renunciación"

**Autor:** Scheurer, Emma

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-646878>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Gehört es doch zur moralischen Erziehung eines ganzen Volkes, gebahnte, zielgerichtete Wege zu gehen, auf Schritt und Tritt die freundliche Bereitschaft des Mitbürgers zu spüren, ihm mit Rat und Tat behilflich zu sein bei der



Wegweiser in Gestalt eines Schuljungen bei Warmbrunn.

Erreichung des gesteckten Wanderziels. So auf allen Wanderfahrten des Lebens.

An seinen Wegweisern erkennt man die Kultur eines Volkes. Diese Wahrheit mag der Bewegung für die künstlerische Aus- und Umgestaltung der Wegweiser, wie sie sich in Deutschland bemerkbar macht, die Impulse verliehen haben. Die Wegweiser sollen solider, lesbarer, verständlicher, gefälliger werden. Sie sollen einen Schmuck der Landschaft darstellen, keine Verunzierung. Darum fort mit den provisorischen, dilettantischen Blech- und Holztäfelchen! Ein bleibendes, solides, wenn möglich künstlerisches Bauwerk soll sie ersetzen. Und warum soll es nicht auch ein originelles, fröhliches Bildwerk sein, das die Augen des Wanderers anzieht und ihm gleich dem witzigen Bäuerlein im Appenzellerländchen ein Spätzchen mit auf den Weg gibt, an dem er noch ein ganzes Weilchen behaglich zu kauen hat. Solches versuchte der Künstler, der den Schuljungen bei Warmbrunn an den Weg gestellt, oder der, der die lustigen Figuren des Wegweisers bei Lenzkirch im Schwarzwald geschnitten hat. Dass auch der Bildhauer und Steinmetz seine Kunst auf Wegweisern zur Geltung bringen kann, beweist jener ehrwürdige und zugleich freundlich wegweisende Kindling an der Wangener Chaussee bei Dramberg. (Man vergleiche unsere Abbildungen.) Möge die Bewegung recht bald auch auf unser Ländchen übergreifen, so dass wir die Beispiele von originellen neuen Wegweisern nicht mehr auf deutschem Boden zu suchen brauchen. H. B.

## Im Herzen des tropischen Urwaldes.

Von Ernst Rindlisbacher, Bern.

Führt uns nicht schon der Titel eine ganze Reihe von Abenteuern vor Augen? Denkt man da nicht unwillkürlich an allerlei Raubtiere, an Kannibalen und anderes mehr?

Wie schön und üppig sind doch die tropischen Urwälder. Wie dunstig sind doch die Geheimnisse, die sie bergen? Was würden uns jene Baumriesen erzählen, wenn sie sprechen könnten? Trozig stehen sie da, umgeben und

umschlungen von unzähligen Schling- und andern Pflanzen. Sicherlich waren sie schon unzählige Male stumme Zeugen von Begebenheiten, die nie jemand erfahren wird, Stolz breiten sie ihre großen Kronen aus, als wollten sie alles unter sich beschützen.

Nur schwach vermögen die Strahlen der glühenden Sonne durch sie hindurchzudringen. Wie eine ewige Nacht steht es in in jenen Wäldern aus. Dicht ist das Geestrüppen, als wollte es den Menschen den Weg versperren; zahlreich die Tiere und Insekten, die sich darin herumtummeln. Nur die, die dort aufgewachsen und denen dieses Paradies gehört, schleichen und springen ungehindert durch dieses Dicht. Affen tanzen auf den Ästen herum, und Papageien überfliegen stolz die geheimnisvollen Gegenden.

An einer kleinen Lichtung ruht sich von ihrem Raubzuge eine Boa (Riesenschlange) aus. Ein Schuh, sie versucht sich aufzurichten, aber ein wohlgetroffener Hieb eines meiner schwarzen Begleiter bringt sie zur Strecke. Der Weg führt uns an einen kleinen See. Sumpfig ist sein Gelände, aber dennoch ein Lieblingsplatz der Krokodile, die sich auf einer kleinen Insel einem Schlafchen ergeben.

Weiter ging's, wieder Wald und immer Wald. Nur schwer und unter großen Strapazen kommen wir vorwärts. Hier sucht eine Pferdeantilope das Weite, dort brüllen Affen, ein Zeichen, dass sie etwas bemerkt haben. Die Äste knistern und unruhig wird die sonst so stille Einöde. Deutlich vernehmen wir Schritte. Unser scharfes Auge aber vermag dennoch nicht durch das Dicht hindurchzudringen.

Ein Elephant, schrie plötzlich einer meiner Begleiter, und schon sahen wir ganz deutlich, wie jenes stolze und mächtige Tier, ein Einzelgänger, durch uns aufgeschreckt, das Weite sucht.

Die Sonne senkt sich, und die Abenddämmerung bricht herein. Noch durchleuchten die goldenen Strahlen der untergehenden Sonne die Kronen der gewaltigen Mahagonibäume. Bald aber verschwindet sie hinterm Erdenball und die Nacht bricht herein. Noch erkönnt das Aedzen einiger Papageien, welche wie schwarze Ungeheuer über den Wald hinwegfliegen; Affen machen sich noch ein letztes Mal durch ihr dumpfes Brüllen bemerkbar und bald sinkt alles in tiefen Schlaf. Kein Bein röhrt sich mehr.

Der Mond steigt heraus und wie eine Goldkugel leuchtet er auf das geheimnisvolle Land nieder. Zu Millionen fliegen die summenden und blutdürstigen Moskitos herum, sich ein Opfer suchend, und schon umhüllt die Nacht das Reich, das Ideal der Raubtiere.

## El « Jardín de renunciación ».

(Der „Garten der Entzagung“.)

Von Emma Scheurer, Mexiko.

Einen Garten des Entzagens kenn' ich,  
Düster, still, am fernen Klostersee.  
Oft im Garten des Entzagens weilt' ich;  
Trauerweiden hängen schwer von Weh.  
Und vom grauen Torstein starrt ein Spruch:  
« Renuncia, o hombre! »\*)

Einen Garten des Entzagens trag' ich  
— ach, wie lange schon! — in meiner Brust.  
Oft im Garten des Verzichts beklagt' ich  
Sel'gen Glücks unerfüllte Lust.  
Und durch meinen Geist zog's dumpf und schwer:  
« Renuncia, o hombre! »

Ob ein Garten des Entzagens wartet  
Drüben in Nirwanas Rätselwelt? . . .  
Ahnungsvoll schreit' ich dem Los entgegen,  
Das die Nornen mir bereitet hält.  
Und wie Charonsruf summt's mir im Ohr:  
« Renuncia, o hombre! »

\*) „Entsage, o Mensch!“